

第二届西方修辞学高端论坛

暨

中西修辞学国际研讨会

会  
务  
手  
册

主办：山东大学翻译学院

中美修辞学研究中心

山东·山东大学

2020年10月10-11日

## 山东大学（威海）简介

山东大学（威海）创建于1984年，是山东大学与威海市政府联合共建的多学科、开放式、综合性大学校区。她的诞生，开创了我国名校异地办学的先河；她的成长，印证了改革开放以来我国高等教育不断深化改革与科学发展的光辉历程。

校区现有12个学院和1个教学部，43个本科专业，涵盖文学、艺术学、法学、经济学、管理学、理学、工学和医学等八大学科门类，可在24个一级学科招收硕士研究生、16个一级学科招收博士研究生，同时可在17个一级学科招收博士后，已形成了培养博士生、硕士生、本科生、国际学生等多层次的教育体系。现有全日制统招本科生14900余人，国际学生1000余人，博硕士研究生1600余人；教职工1200余人，其中教授、副教授399人，博士、硕士生导师473人。

图书馆拥有中外文藏书157万册，电子图书250万册，各类中外文电子文献数据库200余个，是集文献服务、知识服务、个性化服务于一体的多类型、多层次、全开放式管理的现代化图书馆。教学、科研实验室68个，语音室24个，多媒体教室197个，并建有先进的智慧教室、云教室和同声传译实验室等，教学、科研仪器设备2万余台（套），多媒体教室和语音室座位数1.9万多个。

校区近几年先后承担国家社科基金重大项目、国家社科基金重大专项项目、国家社科基金中华学术外译项目、国家重点研发计划、国家重大科技基础设施（子午工程二期）项目、国家社科基金年度项目、国家自然科学基金项目、教育部重点基地重大项目、教育部人文社科研究项目、军工科研项目、中国博士后科学基金、山东省科技发展计划项目、山东省社科基金项目、山东省重点研发计划项目、山东省自然科学基金、山东省海洋经济创新发展区域示范项目等各类省部级及以上科研项目480余项，企事业单位委托项目630余项，获地厅级及以上科研成果奖100余项。

在山东大学一体发展框架下，威海校区坚持“一项计划、两大战略、三型校区”的发展规划，即深入实施“学术提升计划”，贯彻落实“特色立校战略和人才强校战略”，努力建设“异地办学的示范性校区、坚持特色发展的高水平校区、加强国际合作的开放式校区”，不断提升校区学术竞争力、社会影响力和国际化水平，加快建设成为山东大学创建世界一流大学的新亮点。

## 山东大学翻译学院简介

山东大学翻译学院的前身为始建 1991 年的山东大学威海分校外语系，包括大学外语和专业英语两个教学部。2004 年，外语系机构重组，大学外语教学部独立，专业英语教学部则改称翻译学院，分别负责全校大学外语教学和外语专业教学。2013 年，翻译学院和大学外语教学部重新合并，成立了现在的翻译学院。

经过近三十载的建设与发展，翻译学院已建成并完善了本科、硕士、博士和博士后四级人才培养体系。学院拥有外国语言文学一级学科博士学位授权点，并接受博士后进站研究；拥有外国语言文学一级学科硕士学位授权点和翻译硕士专业学位授权点，下设英语笔译专业。学院开设英语语言文学（包括“英语+X 语种”）和翻译（英汉）两个本科专业，并负责全校的大学外语教学。

学院现有在编教师 108 人，其中教授 11 人（含兼职教授 2 人），副教授 17 人，另有外籍教师 15 人。学院共有博士生导师 8 人，硕士生导师 12 人，获得博士学位 18 人，在读博士 30 人，享受国务院政府特殊津贴 1 人，教育部新世纪优秀人才 1 人，山东省教学名师 1 人，山东大学讲席教授 1 人，山东大学杰出中青年学者 1 人，山东大学兼职特聘教授与兼职杰出中青年学者各 1 人，1/3 的教师具有国外著名大学留学访学经历。

翻译学院获得了较为丰硕的教研、科研成果。2013 年以来，学院获批国家社科基金项目 7 项，教育部人文社科基金项目 6 项，中国博士后基金 4 项，山东省社科规划项目 22 项，总经费达 200 余万元；发表 CSSCI 论文 40 余篇；SSCI 与 A&HCI 论文 10 余篇，出版学术专（译）著 15 部，4 人次获省级教学成果奖；1 门课程被评为国家级精品课程。

翻译学院在原有学科基础上进一步凝练学术方向，重点建设五个学科发展方向：翻译学、西方修辞学、外国文学、二语习得和国别与区域研究。学院设有“翻译研究所”和“中美修辞学研究中心”两个研究机构，主办《国际翻译与应用语言学期刊》与《外国语言文学研究》两种学术期刊，并搭建了“博雅论坛”与“西方修辞学高端论坛”两个学术交流平台。

2013 年新翻译学院建院以来，学院坚持以观念更新为先导，全面强化素质教育，形成了以“英语+X 语种”和国际化为特色的办学体系。

## 山东大学（威海）中美修辞学研究中心简介

该中心主要服务于山东大学翻译学院未来五年规划中的“翻译修辞学”的学科方向研究，通过西方修辞学的研究为该学科方向助力；二是开展学术研究，即通过搭建山东大学翻译学院与太平洋大学传播系合作研究的学术平台，团结国内外修辞与传播研究领域的学者，共同研究人类不同文明与文化背景下的修辞传播现象与修辞传播规律，产出高质量的修辞传播理论和修辞传播实践等研究成果，促进修辞传播与哲学、文学、语言学、教育学等学科的交叉与融合，推动修辞与传播研究的发展与繁荣，同时为中西方修辞理论的有效结合，为国家政治、社会和经济建设的舆论导向研究搭建学术平台。

本中心是国内高校从事西方修辞学研究的学术机构之一。一方面，中心有助于促进修辞传播与其他学科的交叉与融合，推动修辞传播研究的发展与繁荣。另一方面，中心致力于研究国家对外传播理念与国家修辞能力，对提升国家形象和文化软实力，促进不同文化之间的相互理解与和谐共处，具有积极的理论与现实意义。

中美修辞学研究中心现有教授 2 名，副教授 3 名，讲师 5 名，8 位具有博士学位；主持国家社科项目 3 项，教育部项目 1 项，博士后资助项目 3 项；目前主要的研究方向有修辞能力研究；学术外译传播研究；汉语句法修辞研究；翻译与修辞研究；修辞与写作研究等。

未来三到五年，力争将中心建设成为研究成果突出，运行机制健全，理论研究与对策研究有机结合，学术研究与人才培养良性互动，在国内具有较高学术知名度和影响力的西方修辞学研究机构。

# 目 录

会议指南.....	1
会议议程.....	2
主旨发言摘要.....	4
分论坛发言信息.....	28
分论坛论文摘要.....	32

# 会议指南

尊敬的各位参会嘉宾：

欢迎您参加第二届西方修辞学高端论坛暨中西修辞学国际研讨会！

为推动西方修辞学的理论和学科建设，增进语言学、修辞学、翻译学、传播学等诸多相邻学科学者之间的对话，加强学术交流与合作，山东大学翻译学院拟于2020年10月10-11日举办西方修辞学高端论坛。当前疫情形势依然严峻，因此本次会议采取线上形式，请各位专家学者理解见谅！

会议期间，为给您提供更好地服务，现将有关会务安排及会务指南告知如下：

## 一、会议时间

10月10-11日

## 二、会务费用

免会务费。

## 三、会议形式

腾讯会议

## 四、联系人

朱 13792491025      陈 17862706360

## 五、主办单位

山东大学翻译学院

山东大学（威海）中美修辞学研究中心

# 会议议程

时间	主持人	发言人	议 题
<b>10 日上午 腾讯会议：890 455 506</b>			
08:00-08:20	李 克	开幕式（山东大学（威海）副校长黄凯南教授致辞 专家代表邓志勇教授致辞）	
08:20-09:00	邓志勇	Sonja K. Foss	How Change Happens
09:00-09:40		Brian Ott	The Age of Twitter: Donald Trump as Case Study
09:40-9:50	<b>中场休息</b>		
9:50-10:30	鞠玉梅	祝克懿	汉语风格学的功能传统
10:30-11:10	祝克懿	王建华	论交际媒介与语体类型
11:10-11:50	田海龙	刘东虹	己方论证的充分性与反方论证的说服力 ——基于图尔敏模式的纵向研究
<b>10 日下午 腾讯会议：702 438 486</b>			
14:30-15:10	陈小慰	田海龙	新修辞学的后现代性及其现实意义
15:10-15:50	李 克	邓志勇	西方修辞学教育的启示
15:50-16:00	<b>中场休息</b>		
16:00-18:00	分论坛 1： 古典修辞学理论与应用		主持人：袁影 地址：腾讯会议 245 214 510
	分论坛 2： 新修辞学理论与应用 (一)		主持人：刘新芳 地址：腾讯会议 536 579 433
	分论坛 3： 新修辞学理论与应用 (二)		主持人：冯志国 地址：腾讯会议 388 622 067
	分论坛 4： 修辞与传播		主持人：薛婷婷 地址：腾讯会议 471 391 492

11日上午 腾讯会议：831 618 885			
时间	主持人	发言人	议题
08:00-08:40	李 克	Karen A. Foss	Disrupting the Binary: A Rhetorical Application of the Color Wheel
08:40-09:20		Barbara Walkosz	Narratives and Health Communication: Identification, Community Building, and Transportation through Storytelling
09:20-09:30	中场休息		
09:30-10:10	邓志勇	陈小慰	修辞“共识”与对外翻译传播
10:10-10:50	刘东虹	鞠玉梅	危机语境下中国主流对外传播 媒体的国家身份构建 ——以新冠疫情为例
10:50-11:30		李 克	共情修辞视域下的国家 外部认同建构
11:30-11:50	李 克	闭幕式（鞠玉梅教授 总结致辞 申富英院长 总结发言）	

# 主旨发言摘要

(按发言顺序排列)

How Change Happens.....	Sonja K. Foss	05
The Age of Twitter: Donald Trump as Case Study.....	Brian Ott	07
汉语风格学的功能传统.....	祝克懿	10
论交际媒介与语体类型.....	王建华	11
己方论证的充分性与反方论证的说服力 ——基于图尔敏模式的纵向研究.....	刘东虹	13
新修辞学的后现代性及其现实意义.....	田海龙	14
西方修辞学教育的启示.....	邓志勇	15
Disrupting the Binary: A Rhetorical Application of the Color Wheel.....	Karen A. Foss	16
Narratives and Health Communication: Identification, Community Building, and Transportation through Storytelling.....	Barbara Walkosz	24
修辞“共识”与对外翻译传播.....	陈小慰	25
危机语境下中国主流对外传播媒体的国家身份构建 ——以新冠疫情为例.....	鞠玉梅	26
共情修辞视域下的国家外部认同建构.....	李克	27

# **How Change Happens**

**Sonja K. Foss**

**University of Colorado Denver**

In this presentation, Dr. Sonja Foss identifies and explicates two rhetorical paradigms for generating change. One involves changing material conditions; the other involves changing individuals' internal states. Although the first paradigm is the one most commonly embraced in rhetorical studies, a greater array of options for accomplishing change are available when the second paradigm is employed.

## **Introduction:**

Sonja K. Foss, Professor, a famous contemporary American rhetorician, one of the representatives of American feminist rhetoric research, former director of Department of Communication at University of Colorado, now professor of University of Colorado. Professor Foss is mainly engaged in rhetoric theory, rhetorical criticism and feminist research. She has published 9 academic monographs and published more than 120 articles. She has won the annual outstanding contribution award for rhetoric and communication research for three times.

## Handout:

Gateway to the paradigms: Choice of focus

- Focus on material resources positions change agents in the paradigm of constricted potentiality
- Focus on symbolic resources positions change agents in the paradigm of constructed potentiality

Paradigm of constricted potentiality

- Strategy for change: Persuasion
- Route to change: Prescribed
- Focus of efforts: External
- Outcome of efforts: Change in material conditions

Paradigm of constructed potentiality

- Strategy for change: Interpretation
- Focus of efforts: Internal
- Outcome of efforts: Self-change
- Route to change: Unspecified
- Sample strategies
  - Reframing
  - Appreciation
  - Enactment

But what about . . . ?

- The paradigm denies reality.
- The paradigm is incapable of generating social change.
- The paradigm is accessible only to the privileged.
- The paradigm blames the victim.

Sonja.Foss@ucdenver.edu

# **The Age of Twitter: Donald Trump as Case Study**

**Brian Ott**

**Missouri State University**

This presentation explores the defining traits of Twitter as a medium of communication and uses Trump's tweets as a case study of how the medium has changed the US political landscape.

## **Introduction:**

Brian Ott, Professor, Department Head of Communication at Missouri State University, got Ph.D. in The Pennsylvania State University in 1997. The research expertise of professor Ott includes rhetorical studies (public memory, museum studies, American West, space and place, affect, materiality) and media studies, media ecology, social media, film and television studies, critical theory, equipment for living). He has published or co-published 6 books and more than 40 articles and book chapters, more than 40 reviews, commentaries and other works.

## **Handout:**

### **I. Medium Theory: An Overview**

#### A. Central Premises:

1. Every medium of communication has relatively unique and fixed features.
2. Those features foster a particular type of communication environment.
3. That nature of our communication environment impacts human consciousness and social organization.

#### B. Historical Periods:

1. Primary Orality
2. Literate World
3. Digital Era

#### C. Media Ecology

### **II. The Age of Twitter**

#### A. Background:

1. Platform
2. Launched
3. CEO
4. Popularity

#### B. Fixed Features:

1. Simplicity
2. Impulsivity
3. Incivility

### **III. Trump on Twitter**

#### A. @realDonaldTrump by the Numbers:

1. Followers
2. Total tweets
3. Tweets per day
4. Favorite topics

## B. Categorizing Donald Trump's Tweets:

### 1. Citizen Trump: The Self-Promotional Use of Twitter (Jan. 1, 2013—Dec. 31, 2014)

- a. Branding
- b. Boasting
- c. Bullying

### 2. Candidate Trump: The Tactical Use of Twitter (June 16, 2015 – Nov. 8, 2016)

- a. Defining
- b. Disrupting
- c. Demeaning

### 3. President Trump: The Strategic Use of Twitter (Jan. 20, 2017 – Sept. 1, 2018)

- a. Dissembling
- b. Distracting
- c. Discrediting

## **IV. Implications**

### A. Characteristics:

- 1. Populist
- 2. Inconsistent
- 3. Hyperbolic
- 4. Narcissistic

### B. Consequences:

- 1. Promotes incivility
- 2. Fuels racial hatred / fosters political violence
- 3. Violates presidential norms
- 4. Threatens an independent press
- 5. Undermines faith in facts, truth, and science

# 汉语风格学的功能传统

祝克懿

复旦大学中文系

本研究从风格研究的总原则出发，以叶蜚声《话说风格》所举西方学者关于风格（style）的五组概念来解读语言风格表征，并依凭五种研究维度，比照汉语学界对风格现象的主观认知，简要梳理风格语义范畴与概念流变，考察风格研究发展的功能走向。研究发现，汉语风格研究因循体裁风格（文体风格）向功能风格（语体风格）衍化的功能传统，而且这种理念至今仍然代表着汉语风格研究主流的理论认知与学术传统。

## 发言人简介：

祝克懿，文学博士，复旦大学中文系教授，汉语言文字学博士生导师。主要从事修辞学、语体学、语言风格学、语篇语言学的教学与研究；中国语言学核心期刊、CSSCI 来源期刊《当代修辞学》主编；中国修辞学会副会长；上海市语文学会常务理事；陈望道研究会副会长。出版学术专著两部，主编 10 部，合著 5 部，发表学术论文 90 多篇。完成国家社会科学基金项目、教育部人文社科规划项目、省部级项目数项。

# 论交际媒介与语体类型

王建华

浙江省政务新媒体研究院

语体是人类运用语言过程中产生的交际功能模式，反过来又深深影响着人们的语用交际。随着社会发展、技术进步和语言生活的变迁，新的语体类型的产生是很自然的。及时发现、总结和归纳新的语体类型是学术研究的题中应有之义。

语体形成涉及的因素众多，必须从语言运用的语境、主体和话语三大要素相互影响的角度进行抽象。这三大要素形成了语体第一层次的类型。语体的形成与分类要体现“交际媒介优先”的原则。在第一层次的语体中，交际媒介作为基础的语体变量，属于自变量，语用主体和话语风格属于因变量，与交际媒介相互适应相互协调，共同作用共同影响而区分出口语语体、书面语语体和电语音体。这三种语体可以涵盖人类语用交际的全部领域。三种语体内部根据功能域的相关因素可以细分为二、三层次的下位语体，从而构成语体研究的完整系统。

新的交际媒介电波促成了电语音体的产生。电语音体是以电波为媒介而形成的语体，也是传介语境、语用主体和语言手段三大要素共同作用的结晶。与口语语体和书面语语体相比，电语音体有自己的区别性特征，可通过物质媒介、当面与否、现场与否、互动与否、角色互换与否和语用特点、风格基调等参数来刻画。其下位的广播语体、电视语体和新媒体语体，语言手段和风格基调也都各有特点。加强对新媒体语体及其下位语体的研究，具有重要的理论和现实意义。

## 发言人简介：

王建华，文学博士，教授，北京语言大学、华中师范大学语言学和应用语言学专业博士生导师，浙江科技学院原党委书记，浙江省政务新媒体研究院院长，浙江省重点学科（汉语言文字学）学科带头人，第十一届全国人民代表大会代表（2008-2013）。2007年被省委教育工委评为“浙江省高校优秀共产党员”，2009年被评为“绍兴市教育功臣”称号，2010年被评为“绍兴市高级专家”，2017年被聘为浙江科技学院“科大学者”。兼任的主要社会职务有：浙江省语言文字工作者协会会长，浙江省语言学会副会长，浙

江省老教授协会副会长，中国修辞学会副会长，中国语言学会理事，中国应用语言学会理事；教育部《语言文字应用》杂志编委，《浙江社会科学》杂志编委。

# 己方论证的充分性与反方论证的说服力 ——基于图尔敏模式的纵向研究

刘东虹

华中师范大学

图尔敏模式被誉为当代论证理论的奠基石，在议论文教学与研究中广泛应用。本研究基于图尔敏模式，对现有的几个分析框架进行综合、修改和补充，提出新的分析框架。基于此框架对 15 年前的大学生议论文与现在的大学生作文进行纵向比较，研究己方论证的充分性和反方论证的说服力。此外，还辅以访谈，调查中国英语学习者论证图示是否发生了变化。

## 发言人简介：

刘东虹，复旦大学博士，华中师范大学教授、博士生导师、“外国语言学与应用语言学研究所”副所长；福布莱特研究学者（Fulbright VRS）；曾任“国际修辞传播学会”会长，“亚洲语言处理国际会议（新加坡）”项目委员会委员和评审专家，多家国内和国际学术期刊审稿人和编委。发表论文 50 余篇，出版学术专著 4 部，主编著作 2 部。主持国家社科项目 1 项、教育部项目 2 项、省级社科项目 1 项，其他级别项目 8 项。多次应邀在美国、日本、韩国等大学做学术讲座。

# 新修辞学的后现代性及其现实意义

田海龙

天津外国语大学

源于美国修辞学家伯克的新修辞学与传统的修辞学不同，它反对修辞是演说和写作的附加物或添加剂，以此凸显修辞的实践性；同时，它认为修辞与人的交往共存，人们通过修辞发现真理，也通过修辞达到对某一问题的共识。新修辞学的这些学术主张（包括其他主张）具有非常明显的后现代主义哲学特征。本文试图从新修辞学的缘起、它对真理的认识、以及它对修辞实践的强调等方面讨论其后现代性特征，并就这些具有后现代性特征的理论观点与现实学术研究的意义进行思考，探讨新修辞学后现代主义特征对语言学跨学科研究的启发意义。

## 发言人简介：

田海龙，博士，天津外国语大学教授，博士生导师。现任天津外国语大学语言符号应用传播研究中心常务副主任，《天津外国语大学学报》常务副主编。兼任中国社会语言学学会会长、中国话语研究会副会长兼秘书长、*Journal of Language and Politics* 编委、系列丛书 *Discourse Approach to Politics, Society and Culture* (John Benjamins) 顾问委员会成员、系列丛书《南开话语研究》总主编、辑刊《话语研究论丛》、《中国社会语言学》主编。主持完成国家社科基金项目和省部级研究课题，主持在研国家社科项目一项。成果两次获天津市社会科学优秀成果奖。

# 西方修辞学教育的启示

邓志勇

上海大学

西方修辞学教育历史悠久，可以追溯到柏拉图时期。在美国，修辞学教育受到重视，一个明显的例子是早在上世纪七十年代初就有高校专门设立修辞学博士学位点，现在修辞学（与写作）博士学位点遍布美国各大高校。传统上，西方的修辞学教育与公民教育往往融为一体，凸显了修辞学的社会功能。在我国实施中华文化走出及“一带一路”倡议的背景下，西方的修辞学教育对我国高等教育具有重要借鉴意义。就外语专业人才培养而言，修辞学教育与人才培养的要求有几个重要的契合点。

## 发言人简介：

邓志勇，教授、博士生导师、浦江学者，国家社科基金项目通讯评审专家、国家社科基金项目结项成果鉴定专家。现任中国修辞学会常务理事、上海外文学会常务理事、上海市语文学会理事、上海外语教育技术协会理事、上海大学修辞批评研究中心主任，曾任第四届上海市学位委员会学科评议组成员。主要研究领域包括西方修辞学、修辞批评、修辞学界面研究、英语写作学（English composition studies）、语言学、语体学等。发表学术论文 90 多篇，其中外语类或语言学类核心刊物论文（CSSCI 及北大版）40 多篇，出版学术专著 3 部、其他编著多部。迄今主持国家社科基金一般项目 2 项、上海市哲学社会科学基金项目 1 项、上海市浦江人才计划项目 1 项、上海市教委教材项目 1 项、校级科研项目 3 项。

# **Disrupting the Binary: A Rhetorical Application of the Color Wheel**

**Karen A. Foss**

**University of New Mexico**

Binary thinking—reducing human identities and social dynamics to two simplified constructs with a valuing of one term over the other—is privileged in many cultures. When black-and-white thinking is privileged, choice and creativity are diminished on personal, social, and political levels. Dr. Foss will discuss how the metaphor of color, used both metaphorically and literally, has the power to disrupt and reframe binary thinking by replacing the image of a line and its two opposing poles with a circular color wheel. The result is endless possibilities for combinations beyond the limited absolutes of the binary.

## **Introduction:**

Karen A. Foss, regents' professor emeritus of University of New Mexico. Honors: Paul Boase Prize for Scholarship, Communication Studies, Ohio University; Robert J. Kibler Memorial Service Award, National Communication Association, November; Faculty Mentor Award, University of New Mexico. She has published or co-published more than 10 books, 30 book chapters and and 30 articles. The research fields includes communication, rhetorical criticism, feminism in communication and so on.

## Handout:

### The Nature of the Binary

1. Binary thinking: black-and-white, polarized, dualistic, oppositional, contradictory, bifurcated, dichotomous, either-or thinking
  - A. Not always bad
  - B. Varies by culture
  - C. Daily decisions often framed in binary terms
    - (1) Often neither option feels right, or both feel right
    - (2) Stuck in indecision—and that feels bad, too
2. Why binaries?
  - A. Binaries are a natural part of human development.
  - B. Hallmark of Western thought
  - C. Binaries surround us—movies, video games, fairy tales, digital environments
3. Binaries are human constructions
  - A. Don't exist in nature
  - B. Opposites in nature are not problematic
  - C. Humans create binary problems for themselves

### Getting out of Binaries

1. Imagine black -and-white thinking as a line with its two opposing endpoints.
2. How do you resolve it? Do you go over it, under it around it, beyond it?
3. Metaphor of the color wheel arrived at the Laundromat.
  - A. You wrap the ends of the black-and-white line into a circle
  - B. The circle transforms into a color wheel
4. Developed an acronym, COLOR
  - A. Five steps that use the color wheel to get out of a binary dilemma
  - B. Each letter of COLOR stands for a step in the process

## The COLOR Up Process

1. **C** stands for Connect: Disrupt the binary by connecting the endpoints of the dilemma and making a circle.

A. When endpoints are connected to form a circle, they are now sitting side by side.

B. They are more alike than different—two sides to the same story.

C. The endpoints are interconnected and interdependent—one could not exist without the other.

D. The essence of the dilemma often shifts as a result of seeing the endpoints together.

2. **O** stands for Optimize: Generate choices by moving around the color wheel between the endpoints

A. You think of every alternative you can to resolve your dilemma and write these on the color wheel between your endpoints.

B. Can be actions or reframings

C. Because there is an infinite number of colors on the color wheel, optimizing is a visual metaphor for abundance.

3. **L** stands for Lighten: Move from darker to lighter values on the color wheel to get into a more appreciative, nonjudgmental space.

A. Lightening up, even in the most serious of situations, can make a difference.

B. Three ways to lighten up

(1) Choosing to take yourself less seriously

(2) Choosing emotions lightly

(3) Choosing appreciation

4. **O** stands for Oops: What to do if a choice you've made doesn't feel as good as you hoped it would.

A. There is always the option to revise a choice.

B. You never get it done, and you never get it wrong.

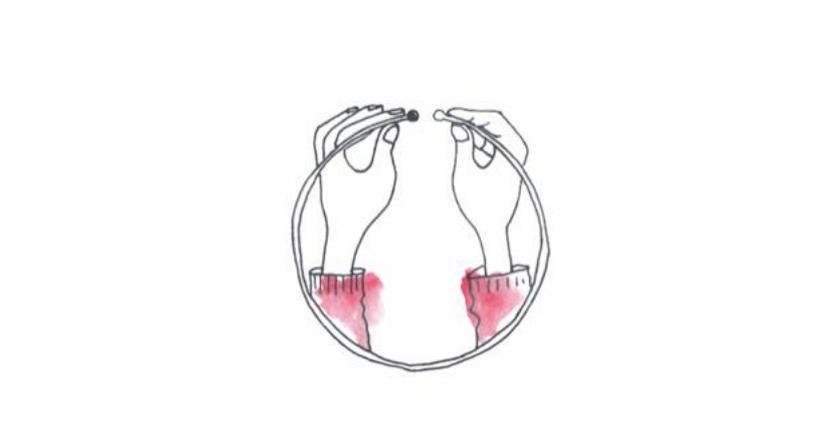
- C. Three ways to revise an Oops:
  - (1) U-turn
  - (2) Detour
  - (3) Leap
- 5. **R** stands for Ripple: Taking the attitude of COLOR Up out into the world
  - A. Making COLOR an ever-present mindset
  - B. Always coming up with more than two options
  - C. Consciously looking for the range of positions on an issue
  - D. Encouraging others to similarly create more options and think outside binaries
  - E. All colors are necessary to create the color wheel; all positions contribute to the diverse whole.

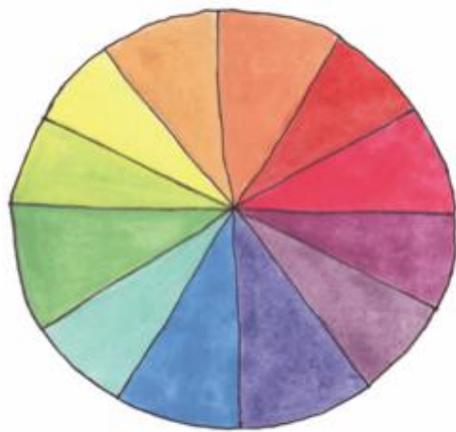
## Conclusion

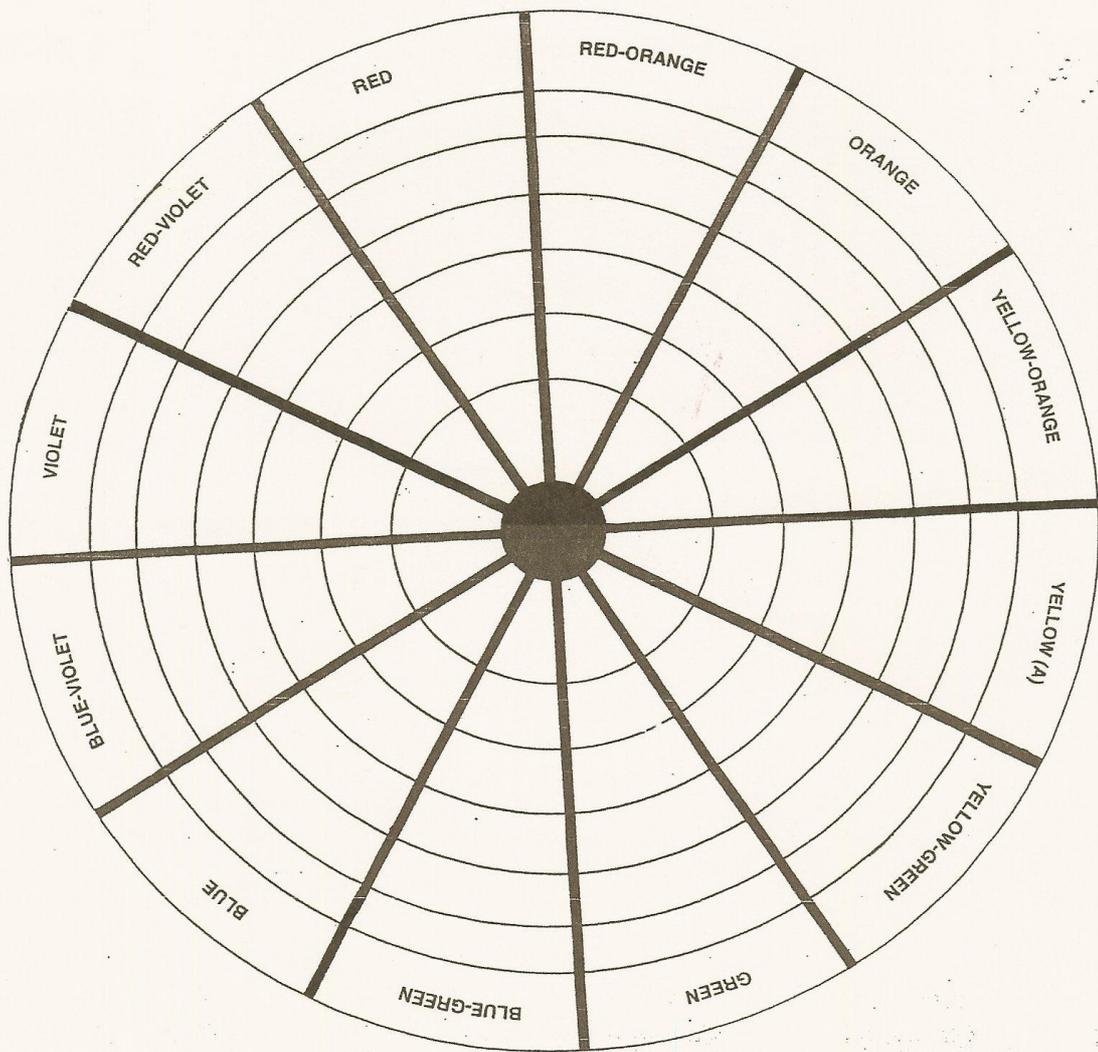
- 1. The color wheel works reminds us that:
  - A. Just as there are an infinite number of colors on the color wheel, there is no end to the possibilities that can be generated to solve a dilemma.
  - B. Each of us is in charge of our choices. We can blend colors, choose another color, paint over colors to create the colorful life we want
  - C. There are no mistakes. On the color wheel and in life, we can keep painting over things, trying new options, until we find the life that works for us.
- 2. Hope COLOR Up becomes a new habit, a way to approach any situation to get out of binary thinking, to get out of being stuck.

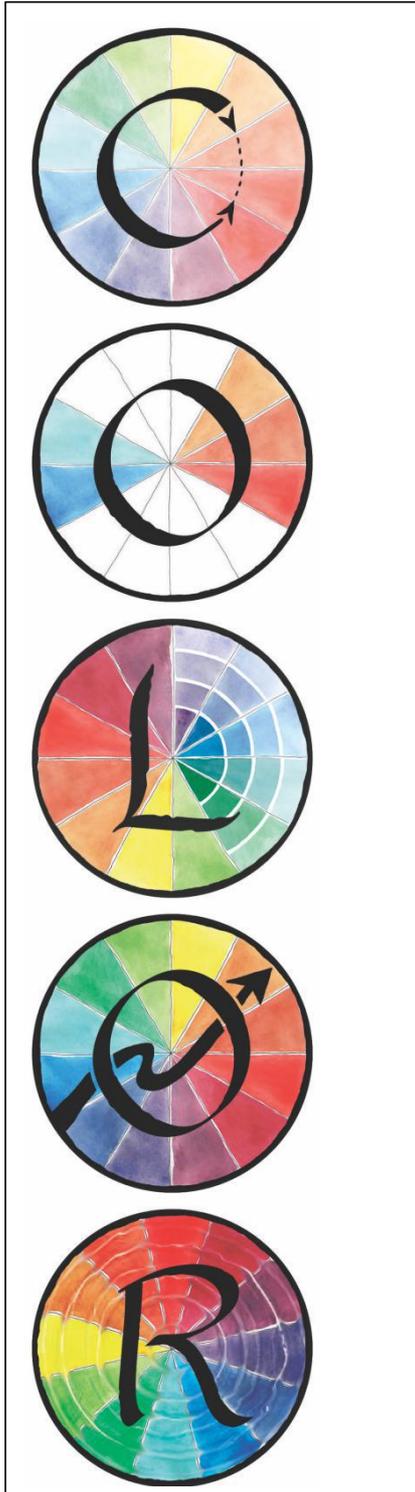
Karen A. Foss and Ann Skinner-Jones, *Color Up to Create the Life You Want to Live* (Victoria, BC: FriesenPress, 2018),

<https://www.youtube.com/watch?v=gx0qvzAg3Qc&authuser=0>









CONNECT

OPTIMIZE

LIGHTEN

OOPS

RIPPLE

# **Narratives and Health Communication: Identification, Community Building, and Transportation through Storytelling**

**Barbara Walkosz**

**University of Colorado Denver**

This lecture will examine the role of narrative communication (narrative storytelling) in the conveyance of health information. The use of narratives is a growing approach in the field of health communication. Narratives not only give voice to individuals who share stories about health but also benefit those who read or listen to the stories. Examples of narratives to be discussed will include those that share personal health experiences, cultural beliefs about health, and community building.

## **Introduction:**

Dr. Barbara Walkosz is a Professor Emerita at the University of Colorado Denver and is currently a Senior Scientist at Klein Buendel (KB), a health communication research company in Golden, Colorado. Dr. Walkosz received her Ph.D. in Communication from the University of Arizona. She served on the faculty of Montana State University and was Professor and Associate Chair in the Department of Communication at the University of Colorado Denver prior to joining KB. Her research interests include health communication, political communication, and media and digital literacy. She is a member of the Society for Behavioral Medicine, the International Communication Association, and the Global Alliance for Media Partnerships on Information and Digital Literacy. She has published in journals such as the *Journal of Communication*, the *Journal of Interpretive Research*, *Preventive Medicine*, and *Communication Education*.

# 修辞“共识”与对外翻译传播

陈小慰

福州大学

对外翻译传播不是“以言为本”的工具性活动，而是运用语言象征，面向现实译语受众的交际活动和修辞互动行为。在翻译过程中寻找基本“共识”，吸引受众积极参与翻译对话，以追求更大“共识”，实现翻译目的，促进理解、认同与合作，是对外翻译传播修辞实践的题中之意。文章从分析解读相关修辞概念资源入手，探讨在对外翻译传播中追求和寻求“共识”的理念和实践途径，并结合真实案例加以说明。论证通过译者的努力，“共识”可以成为可资利用的实践方法和有望达到的现实目标。

## 发言人简介：

陈小慰，博士，福州大学“嘉锡学者”特聘教授、硕士生导师、新西兰奥塔哥大学联合博导、教学名师、全国“宝钢优秀教师”。兼任中国翻译协会理事兼专家会员、中国翻译协会对外话语体系研究委员会委员、中国比较文学学会翻译研究会常务理事、中国翻译认知研究会常务理事、国际修辞史学会会员、福建省翻译协会副会长、福州大学翻译研究所负责人等。《上海翻译》及《福州大学学报》编委。福建省政协常委。主持国家社科基金项目及其他各类科研项目 10 多项；独立、主编、主译及合作出版《翻译与修辞新论》、《译有所依——汉英对比与翻译研究新路径》等 20 多部著译，在 CSSCI 入选期刊及中外文类核心刊物和境内外学术刊物上发表论文 70 多篇。获福建省社科优秀成果二等奖 2 项，三等奖 2 项。

# 危机语境下中国主流对外传播媒体的 国家身份构建——以新冠疫情为例

鞠玉梅

曲阜师范大学

本文以新冠肺炎疫情危机事件为个案，采用新修辞学与隐喻修辞批评相结合的研究路径，选取《中国日报》（国际版）在国内疫情第一阶段刊发的相关社论为语料进行实证分析，探索危机语境下对外传播媒体国家身份构建的话语修辞策略以及所产生的效果。研究发现，社论使用了包括战争、人类、工具等 19 种隐喻类型，建构了以人类命运共同体为核心的负责任大国的积极自我身份，通过与建构的美国消极他者身份相对照，凸显了中国积极身份构建中的意识形态；其国家身份构建效果从国际媒体中得到了一定的反馈，显示对外传播起到了部分成效，但仍面临着巨大的挑战。

## 发言人简介：

鞠玉梅，曲阜师范大学外国语学院教授、博士生导师，主要从事话语与修辞、西方修辞学、跨文化修辞学研究。以独立或以第一作者在学术期刊发表论文 70 余篇；独立撰写出版著作 5 部；主编教材 7 部；主持或完成多项科研项目，包括国家社科基金项目 2 项、教育部人文社科项目 1 项等；获得省级科研与教学成果奖多项，包括二等奖 2 项、三等奖 4 项。

# 共情修辞视域下的国家外部认同建构

李克

山东大学

赢得外部世界认同是国家对外交流的目的之一，积极使用修辞手段，发挥修辞赢得受众认同的作用，能够有效促进建构国家外部认同。共情修辞是在修辞学与心理学的共同启示之下提出的跨学科理念，指修辞者为达到修辞目的，有意识地使自己进入对受众的共情状态，在能力范围之内实现与受众情感和认知在时间与程度上的同步，继而采取修辞手段的过程。以中国外交部部长两会记者会为例，经过文本分析可以看出，其中流露出的共情修辞呈现出致力于推动建构国家外部认同的努力。

## 发言人简介：

李克，文学博士、山东大学翻译学院教授、博士生导师、博士后合作导师、副院长、国家社科项目评审专家。研究方向为西方修辞学、认知语言学。山东大学青年学者未来计划人才，中美修辞学研究中心负责人。先后主持国家社科课题 2 项，博士后、省社科等课题 3 项，出版专著与译著 1 部，发表 CSSCI 等期刊收录论文 20 余篇，获山东省高等学校优秀科研成果奖 2 项，市优秀科研成果奖 4 次，获得山东省优秀学位论文指导教师、山东省优秀硕士论文指导教师、山东大学威海校区毕业生最喜爱的教师、山东大学优秀共产党员、山东大学威海校区优秀教师等荣誉称号。

## 分论坛发言信息

序号	姓名	题目	单位
<b>分论坛 1：古典修辞学理论与应用 主持人：袁影</b>			
1	龚睿	篇名中的对偶	华中师范大学
2	李春姣	基于 CiteSpace 的国外女性主义修辞研究的可视化分析（2000-2018 年）	郑州大学
3	彭小霞	A Study of International Publicity Translation from the Perspective of Rhetorical Persuasion	兰州交通大学
4	乔禾	中西修辞学学术传统对比研究	北京师范大学
5	王海龙	寻找命题与建构论证：论亚里士多德的“开题”艺术	武汉大学
6	王新月	西方“谋篇布局”中的“情感”与“人格”考辨	苏州大学
7	谢淑婷	倒塌的丰碑：反讽视域下的《献给艾米丽的玫瑰》	四川大学
8	杨振国	律师辩护词的劝说功能探究——基于古典修辞学与评价系统视角	广东外语外贸大学
9	高婷	夸张与辞屏研究	山东大学
10	经友萍	汉语专著自序他序人格诉诸对比研究	山东大学

分论坛 2: 新修辞学理论与应用 (一) 主持人: 刘新芳			
1	陈云珠	翻译与修辞的融合与发展研究	云南大学
2	郭蒸颖	The Evolution of Topoi from Classical Rhetoric to New Rhetoric	苏州大学
3	李凌云	佩雷尔曼受众理论视域下国家形象构筑研究 ——以习近平执政以来致非洲的系列演讲为例	郑州大学
4	卢珊珊	奥巴马 2020 线上毕业演讲同一修辞分析	郑州大学
5	潘琳	《牡丹亭》和《罗密欧与朱丽叶》的女性修辞与身份建构	广西师范大学
6	孙冰	伯克修辞视角下保护动物公益海报的视觉修辞分析	兰州交通大学
7	覃美婧	戏剧五位一体视角下特朗普演讲修辞动机分析——以乔治·弗洛伊德事件公开演讲为例	郑州大学
8	涂秀青	修辞认知诗学视域下的中国文化文学文本的翻译——以《桑青与桃红》为例	福州大学
9	田钰涵	重大危机语境下的国家修辞话语——基于 COVID-19 疫情时期中英国家话语的五位一体修辞批评分析	山东大学
10	刘秋实	基于文献计量学的话语研究多模态化发展及展望 (2003-2020)	山东大学

分论坛 3: 新修辞学理论与应用 (二) 主持人: 冯志国

1	汪欣欣	语体视角下现代汉语拷贝结构的逻辑表达机制分析	南京工业大学
2	卫阳阳	浅析广告图像中的视觉修辞	兰州交通大学
3	吴茜茜	A Rhetorical Study of President Xi Jinping's Speeches	兰州交通大学
4	项名健	The Form is the Message: A Comparative Cognitive Rhetorical Study of the Philosophical Dialogues by Zhuangzi and Plato	南京工业大学
5	杨阳	演讲语篇否定的“修辞-评价”机制	北京师范大学
6	叶紫文	伯克同一理论视角下广告语篇的劝说功能分析	郑州大学
7	应果笑	保罗·德曼的修辞解构比较研究	浙江工业大学
8	张彤彤	人物·主题·修辞: 试论《月亮与六便士》的不可靠叙述	广东外语外贸大学
9	祝敏	基于知觉模拟的王阳明《传习录》故事隐喻研究	浙江科技学院
10	祝欣琳	国外视觉修辞研究的动态分析——基于 CiteSpace 的可视化分析	山东大学

分论坛 4: 修辞与传播 主持人: 薛婷婷			
1	陈静	两会总理记者招待会英译的国家形象建构修辞分析	福州大学
2	李思梦	从概念隐喻视角看外交术语的英译策略	郑州大学
3	李雅欣	政治话语英译中的修辞资源运用——以《抗击新冠肺炎疫情的中国行动》白皮书为例	大连外国语大学
4	曲质斌	抗击疫情公益广告中的视觉修辞与传播机制研究	兰州交通大学
5	司莉巍	大众传媒中的神经修辞误区	哈尔滨师范大学
6	王琳	献礼两会“巨浪奔腾”短视频的修辞策略研究	郑州大学
7	王萌	认知修辞学视阈下政治语篇中的修辞传播研究——以李克强 2020 年政府工作报告为例	东北师范大学
8	王云颖	西方修辞视域下西部高校招生宣传片的接受研究:基于西部某双一流高校的个案研究	长安大学
9	夏玲玲	再思“说理”和“证理”: 现代中文议论文和英语议论文学生写作指导材料比较研究	北京大学
10	原培雯	认知框架视域下外交隐喻的英译研究	郑州大学

# 分论坛论文摘要

(按照姓名拼音排序)

## 汪榕培英译《庄子·内篇》“卮言”中“传神达意”风格探微

蔡华 大连大学

**摘要：**“卮言”是《庄子》散文辞达的诗化章法，所反映的《庄子》言意之辨的“玄妙”（郭象《庄子注·序》）现象集中体现在“内篇”中。一贯以“传神达意”作为其典籍英译翻译原则的汪榕培，在《庄子·内篇》“卮言”的英译实践层面上，其“达意”通过旨在“神似”与“神韵”的“传神”英译方法呈现了“卮言”“意之所随者，不可言传。”（《庄子·天道》）的翻译背景以及“得意忘言”（《庄子·外物》）的译介语用前景，藉此促成庄子“日出卮言”所议“和以天倪”的意旨在英语语境中因以曼衍，所以逍遥的境界。

**关键词：**“汪榕培英译《庄子·内篇》”；“卮言”言意之道；“传神达意”之术

## 两会总理记者招待会英译的国家形象建构修辞分析

陈静 福州大学外国语学院

**摘要：**当今时代，国家形象建构成为各国软实力博弈的重要组成部分。然而，由于缺乏交际意识与受众意识等原因，国家形象建构现状却不容乐观。鉴于国外受众是国家形象的认知主体，因此本文以英译语篇为分析对象，在亚理斯多德的人格（ethos）、情感（pathos）和理性（logos）三位一体的修辞理论基础上，从以德服之、以情感之及以理晓之三个方面对2020年两会总理记者招待会的英译进行分析探讨，这将对新形势下探索如何构建国家话语体系及良好的国家形象具有启示和借鉴意义。

## 翻译与修辞的融合与发展研究

陈云珠 云南大学

**摘要：**本文选取与翻译文本关系最为直接的三大修辞视角：即美学修辞（Aesthetic Rhetoric）、交际修辞（Communicative Rhetoric）和语篇修辞（Text Rhetoric），通过历时和共时的方法，分析在古典和现代时期中国和西方核心修辞要素对相关翻译理论的影响，深入探讨翻译学融合修辞学而发展的过程。美学修辞视角下的翻译研究以修辞格和语言风格效果的等效传达为核心。这一翻译模式过度关注语言系统和言内因素，忽略言外因素即“情景语境”“文化语境”。交际修辞关注修辞行为过程和影响因素，重视修辞语境、受众、目的功能分析，因而文化翻译论和功能目的论应运而生，也推动中国翻译研究从表达效果向跨文

化交际过程转向。交际修辞对文本研究略显薄弱。近年来语篇修辞兴起，为语篇翻译从宏观结构分析到微观衔接连贯提供了系统的分析路径。总之从修辞视角出发，我们能更好地把握古今中外许多翻译理论的核心和实质，对其做出合理的解释和判断，使翻译实践和教学研究有理有据，有章可循。

## 视觉修辞视域下城市标志的隐转喻研究

陈曦 山东大学翻译学院

**摘要：**传统修辞学的研究对象集中关注于语言符号本身，对于图像符号的意义阐释与传播鲜少提及。但是现代信息科技的迅猛发展让图像、雕塑等视觉符号在信息传播、语言交流各方面的比重日益增加。因此，当代修辞学研究将研究对象扩展到视觉符号领域不仅具有实践需求，同样具备理论支撑。城市标志，是以图像的形式来浓缩一个城市文化，是一种象征符号。本研究选取在视觉修辞视域下研究城市标志，即在城市标志语篇中，视觉隐喻和视觉转喻如何互动达到意义构建。

## 夸张与辞屏研究

高婷 山东大学翻译学院

**摘要：**本文基于肯尼斯·伯克的修辞学概念“辞屏”探析“夸张”的解读机制，旨在通过透视“辞屏”的内涵进而解读“夸张”的本质。研究表明，夸张同样是构建现实的手段，修辞者在对夸张的使用中暗含着辞屏的概念；辞屏的“选择性与背离性”，“凸显性与视角的竞争”和“导向性与劝说性”等特征都能解析“夸张”的本质。

## 篇名中的对偶

龚睿 华中师范大学语言与语言教育研究中心

**摘要：**文章主要讨论了对偶在自然语句中较少使用而在篇名中却广泛使用的特殊用法。通过对《人明日报》、《光明日报》等数据资料的搜寻，从语形、语义关系以及语用效果方面探讨了篇名中对偶的使用情况。

**关键词：**篇名；对偶；语形；语义关系；语用

## The Evolution of Topoi from Classical Rhetoric to New Rhetoric

郭蒸颖 苏州大学外国语学院

**Abstract:** The Greek word *topos* (Latin counterpart *locus*) means literally a “place” or “region”, covering various persuasive arguments. As one of the essential theories in western classical rhetoric, the notion of *topos* possesses wide application value in discourse. This research explores *topos* in chronological order, systematically revealing its dynamic evolution: the focus shifted from Aristotle’s discovery of materials for inference mode to sole inventional system in Roman times; from the “hermeneutical” guide in the Middle Ages to style in the Renaissance and mental faculties in the Enlightenment, and then to the discovery of materials for argument *structure* in the contemporary. The new mode of *topoi* justified finally in this paper will afford lines of potential arguments in different fields. This investigation expects to provide a theoretical basis for the application of *topos* in the present time.

### 汉语专著自序他序人格诉诸对比研究

经友萍 山东大学翻译学院

**摘要:**“序言”作为书的重要组成部分,具有推荐读者阅读之修辞功用。本文收集 2008 ~ 2018 年的人文社会科学类汉语专著“自序”“他序”各 30 篇,根据坎贝尔所提“英雄形式”“认同形式”及“代理形式”在“自序”和“他序”中的人格诉诸情况进行对比分析。研究发现,3 种人格诉诸形式在“他序”中使用总频次均大于其在“自序”中的频次;“英雄形式”中,“博士生论文”“导师”两个参数在“他序”中的使用频次明显高于其在“自序”中的频次;在“代理形式”中,“教授”“博士”两个参数相比其他参数在“自序”“他序”中的使用频次均较高。社会文化特征、文本凸显对象及撰写要求客观性是造成差异及相似之处的主要原因。

### 基于 CiteSpace 的国外女性主义修辞研究的 可视化分析(2000—2018 年)

李春姣 郑州大学外国语与国际关系学院

**摘要:**以 2000-2018 年 WOS (Web of Science) 数据库收录的 524 篇国外女性主义修辞研究文献为数据源,利用 Citespace 软件的信息可视化技术,绘制 21 世纪以来的知识图谱。研究发现:第一,21 世纪以来,国外女性主义修辞研究整体呈上升趋势。第二,女性主义修辞研究地区间的发展很不平衡,多集中在欧美国家,且研究机构之间的合作较少。第三,国外女性主义修辞研究热点呈现出跨学科、多元化的发展趋势。第四,国外女性主义修辞未来的研究趋势主要包括对女性与女权主义、权力、修辞、家庭以及男性气质的研究。

关键词：Citespace；女性主义修辞；可视化分析

## 佩雷尔曼受众理论视域下国家形象构筑研究 --以习近平执政以来致非洲的系列演讲为例

李凌云 河南省郑州市郑州大学新校区

**摘要：**对于如何进行国家形象构筑的研究不占少数。大多学者主要从传播学、政治学、语言学等角度来阐述。而在修辞学跨学科研究的大背景下，关于国家形象构筑策略的分析多采用伯克的“同一”理论作为理论支撑。研究尝试将佩雷尔曼的受众理论融入到国家形象构筑当中，侧重分析习近平执政以来致非洲的系列演讲，以期对肯尼思·伯克的“同一”理论在国家形象构筑领域的应用做出有益补充。

## 从概念隐喻视角看外交术语的英译策略

李思梦 郑州大学外国语与国际关系学院

**摘要：**隐喻不仅是一种修辞方法，更是一种普遍存在的认知方式和推理机制。随着“中华民族伟大复兴的中国梦”的推进，中国与世界的联系越来越紧密，外交活动也愈加频繁，外交术语用于外交场合，政治内涵丰富，需要借助隐喻更加生动、委婉、简洁的表明其中的政治观点或理念，因此，对外交术语的英译提出了更高的要求。本文基于莱考夫(Lakoff)和约翰逊(Johnson)提出的概念隐喻理论，借助大量外交案例，分析如何通过概念隐喻来建构话语并巧妙地传达其外交理念，最后从隐喻视角提出外交术语的翻译策略：映射对等翻译、映射偏移翻译和映射舍弃翻译。

## 从修辞学三诉诸角度分析钟南山疫情期间相关话语

李葳 郑州大学外国语与国际关系学院

**摘要：**2020年是不平凡的一年。一场突如其来的疫情打破了新年的美好，人民生命安全和身体健康面临着重大威胁。在这个疫情蔓延的特殊时期，钟南山院士的一言一行，都牵动着国人的心，成为不少人的定心丸。钟南山院士为何会有这么大的影响力？其话语为何如此有分量？为此，本文将从亚里士多德的修辞三诉诸角度对钟南山话语进行详细剖析，不仅可以更好地揭示钟南山话语是如何通过情感诉诸、理性诉诸以及人格诉诸的实现，得到大家的广泛支持，而且可以更好地展现出语言的魅力与精妙之处，并证明亚里士多德修辞学理论的适用性。

## 政治话语英译中的修辞资源运用 ——以《抗击新冠肺炎疫情的中国行动》白皮书为例

李雅欣 大连外国语大学英语学院

**摘要：**修辞是通过有效使用语言等各种象征资源来实现其劝说功能的，政治话语中也蕴含着丰富的象征资源。本文以《抗疫白皮书》英译本为语料，围绕论辩内容、诉求策略、话语建构方式和美学手段四种象征资源，通过文本比读的方法，探究译文中修辞资源的运用如何帮助受众建立认同感。研究发现，论辩内容保证语言信息的完整度和准确性；诉求策略照顾受众的情感需求，在受众的文化认知范围内建立认同；话语构建方式从语言形式入手，充分考量中英文语言差异，保证受众的阅读效果；美学手段满足受众对语言文学性的追求，在译文中再现原文的修辞化表达，激发受众的阅读兴趣。这四种象征资源的合理运用使得政治话语有效传达，提升国家话语能力，进而帮助中国特色文化更好地“走出去”。

## 对外话语的词簇修辞分析 ——以习近平在第二届中国国际进口博览会开幕式上的主旨演讲为例

刘欣 上海大学/浙江越秀外国语学院

**摘要：**伯克提出的戏剧主义理论在文学批评、社会学、政治学、心理学等领域得到了广泛应用，戏剧主义既是一种语言哲学观也是一种话语的修辞批评方法，词簇修辞批评是伯克戏剧主义理论中的一个重要部分，戏剧主义思想认为语言是象征的符号，在语言的选择和使用中跳跃着修辞者的态度，隐含着修辞者的修辞动机。本文对习近平在第二届中国国际进口博览会开幕式上的主旨演讲进行了词簇修辞分析解读，旨在探讨对外话语的戏剧主义修辞批评范式及其具体应用。

## 奥巴马 2020 线上毕业演讲同一修辞分析

卢珊珊 郑州大学外国语与国际关系学院

**摘要：**5月16日，奥巴马于传统黑人大学发表线上毕业演讲。其就当前现任政府在疫情中的不作为以及种族歧视形势严峻的问题给毕业生做出了人生建议。自奥巴马卸任以来，研究其演讲的热情逐渐减退。但是现如今，在这样的特殊时期，奥巴马作为美国第一位黑人总统和前任总统，美国人民对其重新抱有特殊的期待。同时在总统选举期间，作为民主党总统竞选人拜登的支持者，其演讲也受到了多方关注。本文从伯克的同一修辞理论出发，对其演讲进行分析。研究发现其通过同情认同、对立认同、误同三种方式让自己和听众站在病毒、种族歧视和不负责的现任政府的对立面。

## 《牡丹亭》和《罗密欧与朱丽叶》的女性修辞与身份建构

潘琳 广西师范大学外国语学院

**摘要:** 本文考察女性人物在《牡丹亭》和《罗密欧与朱丽叶》中詈语和礼貌用语的使用情况,以此探讨女性修辞对身份建构的作用。借助系统功能语法的语气和言语功能理论,分析不同社会关系中女性角色使用詈语和礼貌用语所遵循的修辞原则。研究发现:在修辞过程中,女性詈语和礼貌用语的使用情况能够标示女性社会角色的差异。在特定的交际情境中,女性通过使用詈语和礼貌用语来建构或突显妻子、母亲、女儿、主人、仆人和恋人身份。不同社会关系中的同一女性可遵守或违反“得体”原则,建构适切的话语,实现理想的角色期望,达到预期的交际目的,最终实现身份建构。

**关键词:** 女性修辞; 身份建构; 《牡丹亭》; 《罗密欧与朱丽叶》

## A Study of International Publicity Translation from the Perspective of Rhetorical Persuasion

彭小霞 兰州交通大学

**摘要:** 在国家相继提出中华文化“走出去”和“一带一路”构想的形势下,外宣翻译在国家以及地方政府对外宣传和服务中发挥着越来越重要的作用。因此,基于修辞劝说的视角分析和探究外宣翻译具有一定的现实意义。本研究首先对外宣翻译及亚里士多德的修辞劝说理论进行了简单阐述,并介绍了外宣翻译的基本含义;其次,从三个方面详述了该修辞理论;接着从修辞劝说的理论出发,探讨了劝说理论与外宣翻译之间的关系,并提出了外宣翻译的应用策略,即运用诉诸人格理论(ethos),构建理智、美德和善意的人格魅力,强化外宣翻译质量;运用诉诸情感理论(pathos),激发受众情感,提升外宣翻译中的中国形象;运用诉诸逻辑理论(logos),用事实讲道理,增强外宣翻译的劝服效果;最后笔者对所做研究进行了总结,以期能够提高外宣翻译的质量,增强其劝服效果,最终能够更好的实现外宣翻译的预期目标。

**关键词:** 修辞劝说; 外宣翻译; 人格诉诸; 情感诉诸; 逻辑诉诸

## 中西修辞学学术传统对比研究

乔禾 北京师范大学

**摘要:** 中西方传统的修辞学都对后世产生过深远影响,两者都有悠久的历史和价值,而在研究内容上二者存在不同。在东西方话语交流日益频繁的今天,对中西修辞学学术传统的对比研究显得尤为重要。我国修辞学重视对创作主体的研究,而西方修辞界重视以受众为中心的论辩修辞探讨。

## 戏剧五位一体视角下特朗普演讲修辞动机分析 ——以乔治·弗洛伊德事件公开演讲为例

覃美婧 郑州大学外国语与国际关系学院

**摘要:**本文以肯尼斯·伯克戏剧五位一体理论为视角,分析特朗普就乔治·弗洛伊德事件发表的公开演讲,旨在探究话语的修辞动机。按内容,本文将演讲分为四个部分,并对各个部分进行分析。研究发现,特朗普在其演讲中主要通过场景和目的两要素,描绘暴力抗议活动造成的损失和美化政府采取的措施成维护国家和民众利益的行为,从而旨在合法化动用警力来镇压抗议活动的决策和赢得民众的支持。

## 抗击疫情公益广告中的视觉修辞与传播机制研究

曲质斌 兰州交通大学外国语学院

**摘要:**2020年疫情的突发,关于疫情防控的公益广告引起了社会的广泛关注。公益广告中的视觉语言具有良好的视觉修辞效果,视觉修辞也是一种视觉传播行为,因为视觉的修辞功能只有在图像等视觉信息进入传播渠道时才能够发挥,所以视觉图像只有被看到才能实现修辞。本文将抗疫中公益广告中的视觉修辞理论知识与公益广告的传播机制有机结合起来,通过分析在疫情防控中公益广告中的视觉语言和鲜明直观的视觉形象,探索各种视觉修辞,分析抗疫公益广告的传播效果。

## 大众传媒中的神经修辞误区

司莉巍 哈尔滨师范大学公共英语教研部

**摘要:**神经科学迅猛发展的今天,大脑神经研究已经渗入到自然和人文科学的许多领域,面对众多研究,大众传媒也当仁不让地进行了大量报道。本文综合了三位学者(Erik Racine, Bar-Ilan Ofek, Judy Illes)的主要观点,归结出大众传媒在报道神经科学相关研究成果时的三种话语倾向——神经现实主义(neuro-realism),神经本质主义(neuro-essentialism)和神经政策论(neuro-policy)。修辞学者应该留意这三种常见倾向,明确他们是如何影响受众,以及其与神经科学发现的实际联系,而不是停留在现象的表面。同时,根据对上述问题的整体归纳和辩证思考了解当今前沿的大脑神经相关研究,既用以指导该领域科学文献撰写的严谨性,又可以从神经科学视角探索与劝说、辩论等典型修辞行为相关的大脑神经机制,强化修辞研究的科学性。

## 伯克修辞视角下保护动物公益海报的视觉修辞分析

孙冰 兰州交通大学

**摘要:**海报,作为宣传广告最突出及最普遍的形式之一,与人们生活水平、精神追求、价值观及审美观息息相关。海报的巨大价值在于其对受众的劝说力,观众通过对海报内容的解读来获得设计师的设计内涵。但是当前的受众对海报的关注往往只停留在设计美感及内容的新颖性层面,忽视了海报内在的价值及功能,即通过艺术的修辞实现对观众的吸引及劝说,从而实现最终目的。

肯尼斯伯克的认同修辞在当今修辞学甚至整个语言学界都发挥着举足轻重的作用,其价值及功能不仅在于“劝说”,更在于探索修辞行为或人类符号行为背后的动机及其实现方式。伯克认同修辞的这种独特价值同海报的宣传目的有着微妙的联系,即修辞学所解释和促成的“劝说”正是宣传广告这一特有的人类符号行为对观众的要求和期许。因此,伯克的认同修辞适用于对宣传广告的解读及分析,为海报的设计、分析及研究提供全新的视角。

本文采用肯尼斯伯克新修辞体系中的认同修辞为理论框架,对所收集到的14张保护动物公益海报就图像及文字两方面进行修辞分析。这些分析旨在探索保护动物宣传海报中蕴藏的丰富的修辞动机,从而实现对宣传海报形式和内容的更精确的解读和鉴赏,为受众、海报设计提供新的视角,也为伯克新修辞学相关研究提供借鉴。

**关键词:**认同理论;修辞;保护动物公益海报

## 重大危机语境下的国家修辞话语 ——基于 COVID-19 疫情时期中英国家话语的五位一体修辞批评分析

田钰涵 山东大学翻译学院

**摘要:**伯克提出的五位一体修辞批评是当今最流行,适用范围最广泛的一种修辞批评范式。本文将基于此种批评范式,同时融合“同一”的基本理论,以疫情蔓延的危机语境下,英国女王发表的电视演讲以及中国国家主席习近平的抗疫讲话为案例,探析危机语境下,国家修辞的主要修辞动机及其运作方式。分析表明,危机语境下国家修辞的主要目的是鼓舞士气、团结一致、度过危机,人品诉诸在修辞过程中起着重要作用。

## 修辞认知诗学视域下的中国文化文学文本的翻译 ——以《桑青与桃红》为例

涂秀青 福州大学外国语学院

**摘要:**聂华苓的《桑青与桃红》完成于上世纪七十年代初,随后小说陆续被译成多国文字并在多国出版。小说描写了主人公“桑青”1945-1970期间从中国大陆到台湾,又到美国的放逐的生活、性格的分裂及另一个身份“桃红”的产生。透过人物的经历,小说不仅反映了主人公在三个地方所经历的一些重要历史事件,而且书写了影响中国人精神与性格的重要文化传统和基因,使世界人民对中国文

化有了更多了解。1988年出的英文版因此获得1990年“美国书卷奖”。

本文将探讨作者聂华苓是如何通过桑青与桃红这两个称谓的选择及身份的定义来达到其写作目的：让读者能身如其境地感受这个真实的“中国人”及造就其文化身份的根深蒂固的文化基因。从某种意义上说，主人公在美国的经历也象征了中国文化走向世界的境遇和现状，而《桑青与桃红》在中外曲折的接受历史似乎也印证了中国文化输出及其与西方话语权进行博弈所面临的困境与突围，使我们在几十年后的今天还有必要认真研究这部作品及其译本在文化输出及文化翻译上给我们带来的启示。通过对《桑青与桃红》英译本中文化翻译的修辞认知的分析，本文旨在从修辞技巧，修辞诗学及修辞哲学层面审视中国文化文学文本在英语世界的理解与传播问题，探讨如何平衡目的语读者对异域文化认知水平低下和最大限度了解异域文化的需求之间的矛盾，同时试着从大修辞的视角为更深入地解读、欣赏和接受跨文化文学文本提供一种可能路径。

## 语体视角下现代汉语拷贝结构的逻辑表达机制分析

汪欣欣 南京工业大学外国语学院

**摘要：**同语式和重动式是现代汉语中极具特色的拷贝结构，其中部分结构可以表示逻辑的关系，是现代汉语中重要的逻辑要素。本文首先对同语式和重动式的研究进行梳理，并对两类结构的关联性进行讨论。本研究主要以现代汉语各语体中能表示逻辑关系的拷贝结构为观察对象，主要探索以下问题：（1）可表示逻辑关系的拷贝结构是否有语体差异性；（2）逻辑关系的表达是一个较为复杂的机制，拷贝结构的形式凝缩而简约，其表征逻辑关系的动因是什么；（3）表示逻辑关系的汉语拷贝结构是否真的合乎逻辑推理形式。基于以上问题，本文以10类文本为语料（口语5类，书面语5类），对其中拷贝结构的语体差异进行分析。

研究发现能表示逻辑关系的现代汉语的拷贝结构（同语式、重动式）具有很强的语体倾向性；同语式和重动式在分布上具有很强的独立性，常位于句首，呈现“块状性、离散性”特征。

## 寻找命题与建构论证：论亚里士多德的“开题”艺术

王海龙 武汉大学文学院

**摘要：**亚里士多德较为系统地阐释了论辩散文的“开题”艺术。他将论辩散文题材划分为政治、诉讼和典礼三种，再使用命题学说帮助作者分析题材，作出判断，寻找合适的命题，然后运用三段论建构有别于证明推论和辩证推论的修辞论证，以实现论辩散文的理性说服，并辅以影响受众情感和彰显作者品格的这两种说服因素的考量。建构具有理性特征的修辞论证是论辩散文“开题”的主体。“开题”艺术尤其是修辞论证的学科归属在西方写作理论史上颇有争议，但它在20世纪中后期重新受到学界重视，并产生了广泛而深刻的影响。

## 献礼两会“巨浪奔腾”短视频的修辞策略研究

王琳 郑州大学外国语与国际关系学院

**摘要:**短视频是指通过新媒体平台进行播放的,通常是在五分钟以内的视频,通常短视频所涉及的日常生活的方面,较少涉及政治方面的内容,而5月21日,芒果台为献礼“两会”顺利召开,进行了一次创新,芒果“四小花”深情演绎了4分钟演讲短视频《巨浪奔腾》,通过对视频的修辞策略研究发现,修辞者使用了四种修辞诉诸手段获取受众认同,即品格诉诸、情感诉诸、意象诉诸、以及逻辑诉诸,修辞者塑造了立体感较强,积极正面的形象赢得受众的信任;使用情感化的语言,立体化的视觉呈现,拉近与受众的心灵距离,引发情感共鸣;使用图像穿插的方式将呈现的三种意象连接起来,唤起受众相同的认知方式;将说理形象地融入到“巨浪奔腾”的比喻中,使演讲内容更合理化。希望通过从修辞角度研究短视频能为未来短视频的研究提供一定的引导作用。

**关键词:**两会 短视频 巨浪奔腾 修辞策略 诉诸方式

## 认知修辞学视阈下政治语篇中的修辞传播研究 ——以李克强2020年政府工作报告为例

王萌 东北师范大学外国语学院

林正军 北京外国语大学英语学院

**摘要:**《政府工作报告》作为中国最权威、最重要的文件,是回顾和总结上一年政府工作情况以及对今后这一年政府的工作计划和目标的有效传播媒介。2020年受新冠肺炎疫情的影响,政府工作报告的在对内与对外的传播上显得尤为重要。鉴于此,本文以李克强总理所作的2020年政府工作报告为文本,从认知修辞学的视角对总理在讲话过程中政治修辞的运用进行考察,以总结出报告中政治修辞的特点以及如何借助修辞进行传播。本文自建封闭语料并对各种修辞格进行分类整理,以van Dijk的社会认知话语分析模型和认知修辞学理论为理论背景,构建出政治语篇中认知修辞模型,旨在探究各种修辞格的认知机制,并挖掘其背后蕴藏的社会认知内涵。研究发现,修辞格的认知过程与人类的互动经验有关。在共享的社会政治语境下,人们对修辞格的表达形式与内容的认知得到认知凸显,从而唤起与特定政治目的相适应的情感经验,激发社会行动。此外,修辞格具有社会语境依赖性的特点,以具体经验和根深蒂固的社会文化知识为基础,建构受众的观点和意识形态。第三,受新冠疫情的影响,李克强总理在报告中采用的修辞格不仅拉近了与民众的距离,更体现出政府切实为人民解决难题的决心与动力,并有效地塑造了与中国特色社会主义核心价值体系相适应的价值理念和意识形态。

## 西方“谋篇布局”中的“情感”与“人格”考辨

王新月 苏州大学外国语学院

**摘要：**“谋篇布局”作为修辞学中的核心五范畴之一，始于古希腊论辩性演说。迄今，现有关于谋篇研究多在既定谋篇范畴基础上对文本进行应用性分析，鲜有对西方谋篇发展脉络及具体谋篇策略的系统梳理与总结。本文通过考察古希腊以降具有代表性的研究，结合亚里士多德三诉求中的“情感诉求”与“人格诉求”，探究古今具体谋篇策略。研究表明：情感和人格两大诉求均贯穿于谋篇始终，但二者的侧重点略有不同。“情感诉求”主要运用于序论和结束语部分，而“人格诉求”主要运用于序论和叙述部分。此外，描述言者本身和敌对者修辞人格以引导受众情绪、实现情感诉求，是谋篇布局与情感人格相结合的重要表现形式。以此可知，此研究有助于增强修辞者在修辞实践中受众意识，使其将情感和人格诉求更好地应用于论辩性语篇构筑之中。

**关键词：**谋篇布局；情感诉求；人格诉求；受众

## 西方修辞视域下西部高校招生宣传片的接受研究：基于西部某双一流高校的个案研究

王云颖 长安大学

**摘要：**本研究基于西方修辞理论，采用受众接受范式，通过对西部高校形象招生宣传片进行个案分析，探究其宣传效果以及不同受众对高校形象招生宣传片的态度是否存在差异。研究采用半结构化访谈的方法，深度分析了20名不同学历背景的受众对高校招生宣传片的态度。结果表明，某“双一流”高校招生宣传片并没有达到既定的宣传效果。此外，不同学历背景的受众对待高校招生宣传片的态度存在明显差异。呼吁未来学界给与高校形象研究更多关注，提出针对西部高校形象建设更好发展的相关建议。同时呼吁未来学者采用实证研究方法进行修辞分析，以提高修辞说服的科学性。

**关键词：**西方修辞学，高校形象，受众，宣传效果

## 浅析广告图像中的视觉修辞

卫阳阳 兰州交通大学外国语学院

**摘要：**修辞学的历史悠久，传统的研究主要是以语言符号为对象。视觉修辞开拓了修辞学研究的新领域，研究视觉修辞有助于更好地揭示视觉传播中的修辞规律。在平面广告领域中，通过研究广告图像中视觉修辞的使用情况，有助于探寻视觉元素的组合搭配技巧和方法。本文从广告图像和视觉修辞的含义入手，深入分析二者之间关系，并且根据各种视觉修辞类型分门别类的列举实例进行分析，总结出在广告图像中应用视觉修辞的作用，从而对今后的广告图像设计提供一定的思路，进而实现更好地信息传达。

**关键词：**广告图像；视觉修辞；修辞手法；实例分析

## 英语辞格的认知功能探析

魏海燕 山东财经大学公共外语教学部

**摘要:**长期以来学者们对于辞格的认知功能研究多集中在隐喻上;但实际上,所有辞格,所有修辞手段都有这样的认知功能。本文从宏观的角度对四大喻词辞格和四大格局辞格及四大基本修辞操作喻词的认知功能进行初步探讨,并对辞格认知功能所涉及的若干问题进行梳理和反思,希望以此能促发更多学者的思考。

## A Rhetorical Study of President Xi Jinping's Speeches

吴茜茜 兰州交通大学

**摘要:**汉语修辞学不同于西方修辞学,主要是围绕如何利用、调整和修饰语言材料展开的,其重心是在讲话者的语言表达上。西方文化中的修辞学源自于研究演讲的技巧与劝说的技巧,但并不局限于此,还体现出修辞在公共交谈中教化他人,促使双方达成共识的功能。当代西方修辞学不仅继承了这一传统,更将其发展成为一门研究符号特别是语言符号的综合学科。人从根本上来说是修辞动物,能用符号手段唤起受众的情感,促使其形成或改变态度并最终诱发动作,其目的是获得认同。因此,对政治语篇的分析不能局限于语言的修辞特色上,应该对其内容的修辞策略进一步挖掘和探究。

本文首先以亚里士多德的“三种劝说模式”和肯尼斯·伯克的“三大认同策略”为基础构建了习近平讲话认同策略的理论分析框架,然后结合语篇文本具体分析习近平在讲话中是如何“劝说”受众支持其政治理念,从而完成讲话的内容构建。

**关键词:**习近平讲话;修辞学;劝说

## 再思“说理”和“证理”：现代中文议论文和英语议论文学生写作指导材料比较研究

夏玲玲 北京大学外国语学院

**摘要:**本文对比分析了现代中文议论文和英语议论文学生写作指导材料,发现中文议论文中的“说理”之“理”在世界文化交融碰撞的背景下经过了一系列的语义演化,主要表现为事理、道理、真理、本质这四种形式。这些“理”的表现形式与英文议论文中的

“证理”(reasoning)存在很大差异。前者表达共感(co-feeling)之理,即合情合理,始终立足于生活和人生,呈现历史之道和人生哲理,体现心的全息观,包含思维心和情感心,即理和情,并且“说理”旨在知行合一。而后者排斥情感,追求共知的理性(co-knowing reason)。

## The Form is the Message: A Comparative Cognitive Rhetorical Study of the Philosophical Dialogues by Zhuangzi and Plato

项名健 南京工业大学

**Abstract :** This paper aims to explore the cognitive underpinning of the seemingly coincidental but nontrivial shared literary use of imagined dialogues to present philosophical ideas by Zhuangzi (c. 369-c. 286 B.C.), the greatest of the early Daoist thinkers in ancient China and Plato (427-347 B.C.), the greatest philosopher of ancient Greece. Zhuangzi's writing is primarily conversational and contains a large number of dialogues, resembling that of Plato (Fung 1964: 5). Different from Zhuangzi, who occasionally also appears on stage and enacts conversations with either his friend or his disciple(s), Plato never speaks in his own voice but puts all his words into the mouth of a particular character, most notably Socrates (Blondell 2002). Critically, even when involving real figures (e.g. actual philosophers, like Zhuangzi himself or Socrates), the dialogues never happened and serve as a rhetorical device to present the philosopher's actual thought. Thus, the philosophers are like the puppeteer or ventriloquist behind the philosophical dialogues (e.g. Zhang [1948] 2007; Blondell 2002).

Drawing on the theory of conceptual integration or 'blending' (Fauconnier and Turner 2002), we present a comparative case study of prototypical philosophical dialogues in the Zhuangzi text (Harvard-Yenching Institute 1956) and the Platonis Opera (Burnet 1900-1907) in terms of their discourse structure, characterization and rhetorical effects. We analyze these dialogues as intersubjective mixed viewpoint configurations (Dancygier and Sweetser 2012; Dancygier et al. 2016), involving the viewpoint blending of the perspectives of the writer as narrator, the reader as well as the discourse characters. The philosophical dialogues generally allow the philosophers to present a multiplicity of perspectives and the story characters, actions and sometimes the setting introduce readers to certain dimensions of their experience, which can be familiar or previously unseen or unconsidered. In this sense, the textual structure reflects their philosophy. The understanding of the philosophical dialogues by both philosophers thus involves taking these different perspectives without committing to any of them, relating them to our individual relative situations through embodied simulation and engaging in self-persuasion.

**Keywords:** philosophical dialogues, viewpoint blending, embodied simulation, perspective-taking, Zhuangzi, Plato

### 倒塌的丰碑：反讽视域下的《献给艾米丽的玫瑰》

谢淑婷 四川大学外国语学院

**摘要：**威廉·福克纳的短篇小说《献给艾米丽的玫瑰》中蕴含了大量的反讽手法，其在小说中言语，人物和主题方面都有所呈现。该手法的运用赋予了读者新鲜的阅读体验，吸引读者推敲艾米丽人生悲剧的根源，蕴含了作者对过去旧南

方传统的缅怀之情，同时也体现了福克纳对于南方传统文化的批判精神。

## 演讲语篇否定的“修辞—评价”机制

杨阳 北京师范大学

**摘要：**否定是评价理论“介入”子系统中的“弃言”（disclaim）在语篇中的体现形式之一，也是演讲语篇的一个重要修辞策略。从对话性的视角来看，否定能够将肯定的定位引入对话，有助于构建和保持说话者与听话者之间的关系。在语篇层面，否定具有反预设、突显、修正等功能。在演讲话语中，演讲者可以通过否定资源纠正听众原以为的信息或是某些错误的观念，调节潜在的对话，从而到达让听者接受、认同自己的观点和主张的修辞目的。

**关键词：**演讲语篇；评价系统；否定；修辞

## 律师辩护词的劝说功能探究——基于古典修辞学与评价系统视角

杨振国 广东外语外贸大学

**摘要：**本文将评价系统与亚里士多德古典修辞学中的三大诉求模式相结合，以国内王成忠法官枉法裁判案的二审辩护词与美国 Stump v. Sparkman 案中 Stump 法官的辩护律师辩护词作为研究语料，分析探讨两案中辩护律师如何运用评价资源以实现情感、人格与逻辑三大诉求，进而实现法庭话语的劝说功能。研究发现，两案辩护律师在辩护过程中，不仅运用评价资源维护辩护现场和谐关系、增强自身话语逻辑，还注重引导受众情感、为其当事人甚至自身塑造正面的人格形象，从而增强自身说服力，而这些过程都是通过运用评价资源诉诸三大诉求来实现的。通过运用评价资源实现三大诉求，辩护律师可以引导受众情感、塑造正面形象以及增强话语逻辑，进而能更好地实现辩护过程中的劝说功能。

**关键词：**律师辩护词；劝说功能；古典修辞学；评价系统

## 伯克同一理论视角下广告语篇的劝说功能分析

叶紫文 郑州大学外国语与国际关系学院

**摘要：**随着社会经济的发展，广告似乎随处可见，在我们日常生活中扮演着重要角色。近年来，有关广告语篇的研究呈现递增的趋势，学者们分别从传播学、认知语言学、语用学、多模态话语分析等角度对广告文本进行了研究，然而从西方修辞学的角度来分析广告的劝说功能却较为少见。西方修辞学一直以来被认为是通过语言影响说服他人的学科，其中作为新修辞学的代表，伯克的同一理论通过实现与受众的同一而无意识地说服受众，这也正是广告商所期望得到的效果。因此，本文以伯克的同一理论为基础对广告文本进行了研究，分析发现，广告通常寻求一些人们普遍认可的情感，如友情、亲情等达成与受众的同一；或者广告通过其产品解决人们亟待解决的问题这一方式来组织广告语篇；又或者让消费者无意识地将自己等同于广告中的形象来实现与消费者的误同同一。研究证明了伯

克“同一”理论在广告劝说中的重要指导价值。此外，本文也希望通过此分析为广告修辞提供一定的借鉴经验，即广告商或者广告制作者如果能了解伯克同一理论的运作方式并加以应用，就能取得良好的营销效果。

### 保罗·德曼的修辞解构比较研究

应果笑 浙江工业大学人文学院

**摘要：**保罗·德曼是美国耶鲁学派解构主义倡导者，他将修辞学理论运用到文本分析之中，认为一切语言都具有修辞性，而修辞性从根本上悬置了逻辑，并对语法造成了一定的破坏。为了找出语法和修辞的关系，他提出了两种修辞阅读模式：语法的修辞化和修辞的语法化。德曼的修辞解构策略属于批评界的新见，在一定程度上为中国修辞学研究提供了新的视野，但由于中西之间国别、历史、文化和社会的不同，德曼的理论中国化或存在一定局限性：修辞扩大化、文本狭隘化与误读绝对化。

**关键词：**修辞学；解构；《阅读的寓言》；局限

### 认知框架视域下外交隐喻的英译研究

原培雯 郑州大学外国语与国际关系学院

**摘要：**根据框架理论的基本观点，框架是知识系统在大脑中的表征方式，信息的有效传递在于激活目标语读者长期记忆中的框架。外交隐喻是构建中国外交话语的重要组成部分，是讲好中国故事，传播好中国声音的重要内容。在外交场合运用隐喻可以更加有效地激活目标语读者的认知框架，让目标语读者更好地理解中国的大政方针，更好地传递中国态度、理念以及思想，增强中国外交话语的吸引力和感染力，扩大传播力度。本文基于框架理论与认知隐喻理论，从理想化和非理想化的框架操作两个层面对外交隐喻进行分类，结合具体的翻译案例进行分析，并提出相应的翻译策略。

**关键词：**框架理论；认知隐喻；外交隐喻；框架操作；翻译策略

### The sea admits hundreds of rivers for its capacity to hold: Revisiting the rhetoric of “Hé” culture in China’s Reform and Opening-up discourse

张丽葳 东北师范大学

**Abstract:** 2018 marks the 40th anniversary of China’s Reform and Opening-up and it also signals that China is entering a new era. In 2018, China hosted four major world events – the Boao Forum for Asia, the Shanghai Cooperation Organization summit, the Forum on China-Africa Cooperation, and the China International Import Expo. In his speeches delivered in those occasions, Chinese President Xi Jinping portrayed the paths that China would take together with the international community

in advancing world development. Burkeian theory of identification aims to unravel how the rhetor consubstantiates with the audience through the use of “symbolic mergers” (Burke 1984, 233). To reach that goal, Burkeian cluster analysis helps to examine the process of how the terminologies a rhetor employs are clustered with each other in fostering a shared ideology (Burke 1984, 232). Using Burkeian cluster analysis, this paper attempts to reveal the rhetoric that Xi constructs in his speeches regarding the policies that China would take in dealing with domestic and international affairs in its new era. The analysis demonstrates that “Hé”, i.e. harmony, is the pivotal rhetoric that runs through Xi’s speeches, as can be shown through the usage of key terms cooperation, earth, respect, and peace that cover the portrayal of the relationships between people, between human and nature, and that between human and society.

The concept of “Hé” originates from traditional Chinese Confucianism. As Louie (2008) puts it, “[t]he greatest achievement of Chinese culture is Confucius’s philosophy of life based on a metaphysics of change and the central notion of harmony” (144). The notion of harmony, practiced in the form of “self-cultivation, family harmony, state governance, and world peace” (Li 2016, 106), is the shared life principle by the majority of the Chinese. At the new era of China’s Reform and Opening-up, a rhetorical examination of the central rhetoric that governs China’s diplomatic discourse allows the international audience a better interpretation of the governing concept of China’s domestic and international diplomacy. When a worldwide true understanding of the Chinese “Hé” culture happens, the achievement of “a community of shared future for mankind” will become hopeful.

### 人物·主题·修辞：试论《月亮与六便士》的不可靠叙述

张彤彤 广东外语外贸大学英文学院、国际学院

**摘要：**“不可靠叙述”是现代小说叙事的重要策略，已成为当今叙事学研究的热门话题。采用修辞性研究方法，分析毛姆小说《月亮与六便士》在事实/事件轴、价值/判断轴和知识/感知轴上的不可靠叙述特征，揭示其对塑造人物形象、阐释主题意义和强化修辞效果所产生的作用，并探究与此相关的社会历史因素以及毛姆本人的个性特点。

### 公益广告修辞诉诸的多模态分析 ——以“青春扬益”系列公益广告为例

赵宽茹 郑州大学外国语与国际关系学院

**摘要：**近年来，有关多模态广告语篇的研究呈现递增的趋势，其中以汽车、化妆品广告等研究为主，而有关公益广告涉及的多模态研究尚待进一步挖掘。公益广告是不以营利为目的而为社会提供免费服务的广告活动，其主要目的就是通过多种手段实现委婉劝说公众的效果，对全社会进行道德和思想教育发挥着重要

作用。而劝说又是亚里士多德修辞理论的基石，实现劝说的手段有情感诉诸（pathos）、逻辑诉诸（logos）和人格诉诸（ethos），这三种修辞手段常见于各种广告之中。因此本文将选取“青春扬益”系列公益广告，以亚里士多德的修辞“三诉诸”理论作为理论框架，对该广告进行多模态修辞分析，探究三种修辞诉诸手段在公益广告中的应用和效果，并试图对今后公益广告创作提供一定的建议和借鉴。

## 基于知觉模拟的王阳明《传习录》故事隐喻研究

祝敏 浙江科技学院外国语/中德学院

**摘要：**知觉模拟理论是在概念隐喻理论基础上发展而来的一种隐喻解释的新模式。基于知觉模拟理论，“故事隐喻”被定义为“可在特定语境中激活对真实或虚构事件的模拟体验的隐喻”，它在隐喻的深层次加工时被激活。本文从知觉模拟的角度阐释《传习录》中的故事隐喻的认知机制，分析如何通过故事隐喻构建和深化语篇的主题意义，以期在弘扬中国经典哲学理论——阳明心学的同时，向国内学界展示隐喻语篇分析的这种新模式。

## 国外视觉修辞研究的动态分析——基于 CiteSpace 的可视化分析

祝欣琳 山东大学翻译学院

**摘要：**“视觉修辞”近年来走进学者们的视野之中，逐步成为一门新兴研究领域，然而该领域的文献计量学研究较少，本文利用 Citespace 对国外“视觉修辞”文献数据进行可视化分析，通过对文献历年发文量、关键词、作者、机构的共现关系与战略坐标进行定性与定量结合的分析，发现：“视觉修辞”的发展历程及较短，萌芽期持续时间较短，发展较为强劲；该领域研究的关注度仍然较低，但研究更新速度较快，发展较为迅速；高产学者数量少，研究续航力尚且不足，作者、机构之间连线较少，暂未全面建立稳定的研究合作关系；“视觉修辞”将聚焦于边缘人员身份同一与公共事件的对话之上，研究理论也将进一步发展，并将应用在教育、科技、社会人文等领域；研究理论与研究视角呈现出跨学科、交叉学科的特点，实用价值日渐凸显。